

Certificate Program

Translation and Interpretation (Spanish/English)

Demand for qualified translators and interpreters is strong in California. Of the nearly 5.5 million Californians who speak Spanish, nearly 650,000 speak very limited English. This growing trend leads to increased demand for translation and interpretation services, particularly in the San Diego region with its large immigrant population and close proximity to Mexico. According to Occupational Outlook Quarterly, growth of U.S. employment in this field is projected to increase 24% between 2000 and 2010. Understanding of cultural nuances and a developed skill set are crucial to producing meaningful translations and interpretations. UCSD Extension has developed a Professional Certificate in Translation and Interpretation (Spanish/English) that is designed to meet the demand for experienced Spanish/English translators and interpreters across different fields. This comprehensive program is geared toward those individuals entering the profession. Upon successful completion of the program, participants receive certification of their continuing education efforts. UCSD Extension's professional certificates are widely recognized by employers as meaningful documentation of practical and current knowledge and skill in a particular field. Please see our program website at extension.ucsd.edu/translation for additional information. Schedule subject to change.

Certificate Course Matrix

Course Title Course Number Units FA WI SP SU

PREREQUISITE

Entrance Exam for Professional Certificate in Translation and Interpretation (Spanish/English)	SPEC-N0061	0	L	L	L	
--	------------	---	---	---	---	--

REQUIRED COURSE

Introduction to Translation and Interpretation (Spanish/English)	LING-4A002	3	L	L	L	
--	------------	---	---	---	---	--

ELECTIVES (A minimum of six courses is required from either or both of the following categories)

Translation Skills

Theory and Practice of Translation	LING-40004	3	L	L	L	L
English to Spanish Translation I	LING-40039	3		L		L
English to Spanish Translation II	LING-40027	3	L		L	
Spanish to English Translation I	LING-40040	3	L		L	
Spanish to English Translation II	LING-40011	3		L		L
Business Translation	LING-40025	3		L		
Medical Translation	LING-40026	3			L	
Legal Translation	LING-40035	3	L			

Interpretation Skills

Consecutive Interpretation: Theory & Practice	LING-40037	3		L		L
Simultaneous Interpretation: Theory & Practice	LING-40038	3	L		L	
Community Interpretation	LING-40033	3	L ¹			
Introduction to Court Interpretation	LING-40071	3		L ²		
Legal Interpretation in Criminal Proceedings	LING-40072	3			L ³	
Medical Interpretation for Work Related Injuries	LING-40006	3	L			
Interpretation for General Medicine	LING-40013	3			L	

¹Starting fall quarter 2007; ²Starting winter quarter 2008; ³Starting spring quarter 2007

L=La Jolla N=North County S=Sorrento Mesa O=Online X=TBA R=Rancho Bernardo M=Mission Valley

To Enroll in the Certificate Program

Application for candidacy is required. Candidates are encouraged to enroll in the certificate program as early as possible to take advantage of program benefits.

Application Fee:	\$50
Contact:	Arts, Humanities & Languages, (858) 964-1046
E-mail:	ahl@ucsd.edu

Conditions for Admission

Total fluency in both English and Spanish, including the ability to speak, read, and write at a second year university level, is required. Fluency is determined by a written and oral entrance exam in both English and Spanish. In order to enroll in the certificate program, applicants must first pass the entrance exam. Please note that the following **required** four courses may be taken prior to officially enrolling in the program or successfully completing the entrance exam: Introduction to Translation and Interpretation, Theory and Practice of Translation, English to Spanish Translation I, and Spanish to English Translation I.

Certificate Guidelines

In order to receive the Professional Certificate in Translation and Interpretation (Spanish/English) participants must successfully pass the entrance exam and complete the total number of credit units (21 quarter units). Total tuition cost of the program is estimated at \$2,295 (not including textbooks or materials).